

Vergaderjaar 2006–2007

29 936

Regels inzake beëdiging, kwaliteit en integriteit van beëdigd vertalers en van gerechtstolken die werkzaam zijn binnen het domein van justitie en politie (Wet gerechtstolken en beëdigd vertalers)

Nr. 23

AMENDEMENT VAN HET LID VAN EGRSCHOT

Ontvangen 3 oktober 2006

De ondergetekende stelt het volgende amendement voor:

Artikel 35 wordt als volgt gewijzigd:

I

In het eerste lid wordt «letterlijke vertaling» vervangen door: getrouwe vertaling.

II

In het tweede lid wordt «letterlijke vertaling» vervangen door: getrouwe vertaling.

III

Het derde lid vervalt.

Toelichting

Beëdigde vertalingen zijn altijd getrouwe vertalingen. Een «letterlijke vertaling» is geen hanteerbaar begrip voor vertalers. Een letterlijke vertaling is bijna per definitie een slechte vertaling. Vertalingen zijn ofwel getrouw ofwel niet getrouw. Een ander onderscheid is niet zinvol en kan alleen verwarring opleveren.

Van Egerschot